

# Lo Franchepruenzale de Puglje

de Cenzine Minichelli

## *I Francoprovenzali di Puglia*

di Vincenzo Minichelli

### *Parole d'urìggene franciàjese, de Cèlle de Sànt Uite e Faite<sup>1</sup>*

Vocaboli di origine francese, di Celle di San Vito e Faeto

*Da 'na nun megliàusa apprufunni selezziùn g'èje uttenì sì resultate, pe càn o revàrd le urìggene note.*

Da una non meglio approfondita selezione ho ottenuto il seguente risultato, per quanto riguarda le nostre origini.

*Ne saùn pa do certézze da càle regiùn de la France o sunt venì los antenà note a Cèlle e Faite, avoje si méje de 'na vaje étte sta penzà e repetì che le ràdeche note savessiànta truà 'n Auta Savòje e 'nghién lo Departemmén de Grenoble e Lione.*

Non sappiamo con certezza da quale regione della Francia sono venuti i nostri antenati a Celle e Faeto, anche se più volte è stato supposto e ripetuto che le nostre radici dovrebbero trovarsi in alta Savoia e nei Dipartimenti di Grenoble e Lione.

*Ma si avoje o fisse pa accusì, ne verefecùn che la parlà note i tint 'na bùna percentuale de parole 'n lén-a franciàjese. E tenàn cùnt che gli étte sta 'mpurtà 'nghién lu XIII sècule, ne putùn étre cuntén che sà lén-a note s'ette stià accusì bùne da se destìnguerè da les àte lucalettà merediunàle.*

Ma se anche non fosse così, verifichiamo che la nostra parlata ha una buona percentuale di vocaboli in lingua francese. E tenendo conto che è stata importata nel XIII secolo, possiamo essere soddisfatti che questa nostra lingua si sia conservata così bene da distinguerci dalle altre località meridionali.

*Me ulìre pa fa vedàjere trìje vantaiuotte, ma ge uò dìre che la gioje de parlà la lén-a mià gli étte talmén rose che ge la purtàre scritte 'nghiòcche lu frùn, come 'na bandiére smuì da lu vén.*

Non vorrei apparire troppo campanilista, ma devo affermare che la gioia di parlare la mia lingua è talmente grande che la porterei scritta sulla fronte, come una bandiera che svolazza al vento.

## A

**abbàttre** *abattre* = abbattere  
**acceffegnìje** *chiffonner* = sgualcire  
**accòrd** *accord* = accordo  
**addurmìje** *endormir* = addormentare  
**allà** *aller* = andare  
**allargìje** *élargir* = allargare  
**allungìje** *allonger* = allungare  
**amàble** *aimable* = amabile  
**ammétte** *admettre* = ammettere  
**amuràue** *amoureux* = amoroso  
**amùre** *amour* = amore  
**àn** *an* = anno  
**anfià** *enflé* = gonfio  
**appètite** *appétit* = appetito  
**appréje** *après* = appresso, dopo  
**appréndre** *apprendre* = apprendere  
**appuggìje o appuìje** *appuyer* = appoggiare  
**appùgge o appùje** *appui* = appoggio  
**àrble o àrbre** *arbre* = albero  
**àrje** *air* = aria  
**artista** *artiste* = artista  
**assassìn (f. ìne)** *assassin* = assassino  
**auì o avì** *aujourd'hui* = oggi  
**àure** *heure* = ora  
**aùst** *août* = agosto  
**autà** *autel* = altare  
**àute** *haut* = alto  
**avàjene o vàjene** *avoine* = avena  
**avàjere** *avoir* = avere  
**avàre** *avare* = avaro  
**avrije** *avril* = aprile

## B

**bà (f. bàse)** *bas* = basso  
**bàjere** *boire* = bere  
**bàjesce** *baiser* = bacio

**barrà** *barrer* = chiudere  
**bàttre** *battre* = battere  
**bàve** *bave* = bava  
**béje (f. bèlle)** *beau* = bello  
**besuèn o busèn** *besoin* = bisogno  
**béte** *bête* = bestia, della specie equina  
**bià** *blé* = grano  
**bìn** *bien* = bene  
**boue** *bois* = legno  
**brà** *bras* = braccio  
**bràse** *braise* = brace  
**brassià** *brassée* = bracciata  
**bràve** *brave* = bravo  
**bravùre** *bravoure* = bravura  
**buàtte** *boîte* = barattolo  
**bùcce** *bouche* = bocca  
**buchè** *bouquet* = mazzo di fiori  
**bungiùre o bungiuore** *bonjour* = buongiorno  
**bùrs** *bourse* = borsa

## C

**caggiòle** *cage* = gabbia  
**caiùn** *cochon* = maiale (**caiùn** si dice in una località da scoprire)  
**cangìje** *changer* = cambiare  
**caravàsce** *cravache* = scudiscio  
**catteglìje** *chatouiller* = solleticare  
**càuse** *cause* = causa  
**céje** *chair* = carne  
**cemmenà** *cheminer* = camminare  
**cemmenére** *cheminée* = ciminiera, caminetto e fumaiolo  
**cemmìne** *chemin* = cammino  
**cemmìse** *chemise* = camicia  
**cenéje (f. cenète)** *tendre* = morbido, tenero  
**céntre** *centre* = centro

**ceràse** *cerise* = ciliegia  
**cerasìje** *cerisier* = ciliegio  
**cére** *choir* = cadere  
**cevrò** *chevreau* = piccolo capro  
**hecìje** *se coucher* = coricarsi  
**chevèrt o crevèrete** *couvert* = coperta  
**chjenzàjene** *quinzaine* = quindicina  
**cià (f. ciàte)** *chaud* = caldo  
**ciàche** *chaque* = ogni  
**ciacùn** *chacun* = ciascuno  
**ciafà** *se chauffer* = scaldare  
**ciàmbe** *chambre* = camera  
**ciànt** *chant* = canto  
**ciantà** *chanter* = cantare  
**ciantànt** *chanteur* = cantante  
**cianzùn** *chanson* = canzone  
**ciappéje** *chapeau* = cappello  
**ciarbùn** *charbon* = carbone  
**ciarbunìje** *charbonnier* = carbonaio  
**ciardùn** *chardon* = cardo  
**ciàrge** *charge* = carico  
**ciargìje** *charger* = caricare  
**ciarnà** *charnel* = carnale  
**ciatàgne** *châtaigne* = castagna  
**ciatagnìje** *châtaigneraie* = castagneto  
**ciatéje** *château* = castello  
**ciéle** *échelle* = scala  
**ciére 1** *cher* = caro  
**ciére 2** *cher* = costoso  
**ciévre** *chèvre* = capra  
**cìn (f. cìne)** *chien* = cane  
**ciuà** *cheval* = cavallo  
**ciuose** *chose* = cosa  
**cliènt** *client* = cliente  
**còrne** *corne* = corna  
**coue** *cou* = collo  
**cràjere** *croireet croître* = credere e crescere

**créte** *crête* = creta  
**crevàsse** *crevasse* = crepa del terreno causata da siccità  
**cri** *cru* = crudo  
**crìse** *crise* = crisi  
**cruàje** *croix* = croce  
**cùcchje** *couple* = coppia  
**cùdde** *coude* = gomito  
**cùdre** *coudre* = cucire  
**cumbàttre** *combattre* = combattere  
**cùmme o come** *comme* = come  
**cumméttre** *commettre* = commettere  
**cumpréndre** *comprendre* = comprendere  
**cuttéje** *couteau* = coltello

## D

**dammàce o dammàge** *dommage* = danno  
**dammaggéule** *dommageable* = dannoso  
**dascéndre o descéndre** *descendre* = scendere  
**dàte** *date* = data  
**dàue (f. dàuse)** *doux* = dolce  
**de** *de* = di  
**decèmbre o decièmbre** *décembre* = dicembre  
**deceuitte o decevìtte** *dix huit* = diciotto  
**deciàrge** *décharge* = scarico  
**deciargìje** *décharger* = scaricare  
**defratìje o defreddà** *refroidir* = raffreddare  
**degestiùn** *digestion* = digestione  
**deleràue o duleràue (f. dulerose)** *douloureux* = doloroso  
**demman** *demain* = domani

**demménce o diaménce** *dimanche* = domenica

**derrìje** *derrière* = dietro

**desaccòrd** *désaccord* = disaccordo

**desàstre** *désastre* = disastro

**descùrs** *discours* = discorso

**dessò** *dessous* = sotto

**destìn** *destin* = destino

**devàn** *devant* = davanti

**devèrs** *divers* = diverso

**digne** *digne* = degno

**dìre o dírre** *dire* = dire

**dìse** *dix* = dieci

**dò** *deux* = due

**dòse** *dose* = dose

**dràje (f. dràjete)** *droit* = destro e diritto

**duàje o duàjere** *devoir* = dovere

**dùse** *douze* = dodici

## E

**egoïsme** *égoïsme* = egoismo

**egoïste** *égoïste* = egoista

**éje** *eau* = acqua

**elegant** *élégant* = elegante

**être** *être* = essere

## F

**fantasi** *fantaisie* = fantasia

**fàuze** *faux* = falso

**fauzettà** *fausseté* = falsità

**fèn** *foin* = fieno

**fenéte** *fenêtre* = finestra

**fénne** *femme* = donna

**féte** *fête* = festa

**fièvre** *fièvre* = febbre

**fin (f. fine)** *fin* = sottile

**fràje (f. fràjete)** *froid* = freddo

**fràre (f. seràue)** *frère* = fratello

**frìre** *frire* = friggere

**frìte** *fruit* = frutta, frutto

**fuà** *feu* = fuoco

**fummèlle (m. màchje)** *femelle* = femmina

**fùre o fuore** *four* = forno

## G

**generàue** *généreux* = generoso

**già** *jeu* = gioco

**gìndre** *gendre* = genero

**giùre** *jour* = giorno

**giurnà** *journée* = giornata

**giurnàle** *journal* = giornale

**gnùn** *aucun* = nessuno

## I

**icchì o iscì** *ici* = qui

**iéglje** *œil* = occhio

**iscì** *ici* = qui

**iùnze o ùnze** *onze* = undici

## L

**làrece o làrge** *large* = largo

**làrve** *larve* = larva

**làure** *leur* = loro

**léte** *lait* = latte

**léttre** *lettre* = lettera

**libre** *libre* = libero

**lièvre** *lièvre* = lepre

**lire** *lire* = leggere e lira

**lìtre** *litre* = litro

**livre** *livre* = libro

**luètte** *lurette* = ugola

## M

**màje** *mois* = mese

**màje, majedemàje o majetemàje** *mai* = maggio

**majestàue** *majestueux* = maestoso  
**malàdde** *malade* = malato  
**maladdì** *maladie* = malattia  
**màn** *main* = mano  
**mànçe** *manche* = manico  
**maniére** *manière* = maniera  
**manìje** *manie* = mania  
**mantenìje** *maintenir* = mantenere  
**màre** *mère* = madre  
**marì** *mari* = marito  
**marià** *marier* = maritare  
**martéje** *marteau* = martello  
**mascìne** *machine* = macchina, auto-  
mobile  
**masciunà o mesciunà** *moissonner* =  
mietere  
**masciunìje o mesciunìje** *moissonneur*  
= mietitore  
**matìn** *matin* = mattino  
**matùre** *mature* = maturo  
**maudìje** *maudire* = maledire  
**medecìne** *médecine* = medicina  
**meludì** *mélodie* = melodia  
**meludiàue (f. meludiose)** *mélodieux* =  
melodioso  
**meravegliàue (f. meravegliose)** *mer-  
veilleux* = meraviglioso  
**mèrede o mèrde** *merde* = merda  
**mèttre** *mettre* = mettere  
**‘mpurtànt** *important* = importante  
**‘mpussìble** *impossible* = impossibile  
**mudèste** *modeste* = modesto  
**muemmén** *mouvement* = movimento  
**mulìn** *moulin* = mulino  
**mumènt** *moment* = momento  
**muntàgne** *montagne* = montagna  
**munzéje** *monceau* = mucchio  
**muordre, mùrdre o muzzecà** *mordre*

= mordere  
**murìje** *mourir* = morire  
**musìje o ammusìje** = *moisir* = ammuf-  
fire

## N

**nàje (f. nàjere)** *noir* = nero  
**néje** *nuit* = notte, sera, anello  
**nétre** *naître* = nascere  
**‘nfàn** *enfant* = bambino  
**‘nfére** *enfer* = inferno  
**note** *notre* = nostro, nostra  
**‘nteressànt** *intéressant* = interessante  
**nuàje** *noix* = noce (frutto)  
**nuìje** *noyer* = noce (pianta)  
**nùsse** *nous* = noi

## O

**òrece** *orge* = orzo

## P

**pàche** *pâques* = pasqua  
**paìje 1** *pays* = paese  
**paìje 2** *payer* = pagare  
**paisàn (f. paisàne)** *paysan* = paesano  
**pajemmén** *payement* = pagamento  
**pàjene** *peine* = pena  
**pàjere** *poire* = pera  
**pajerìje** *poirier* = pero  
**pàn** *pain* = pane  
**panarìzze** *panaris* = patereccio  
**paràje** *paire* = paio  
**paràjete** *paraître* = sembrare  
**parole** *parole* = parola  
**pasciùn o pesciùn** *poisson* = pesce  
**passiùn** *passion* = passione  
**pàte** *pâte* = pasta  
**péje** *peau* = pelle

**pellerenàgge** *pèlerinage* = pellegrinaggio

**pellerìne** *pèlerin* = pellegrino

**péndre** *pendre* = pendere

**pèdre** *perdre* = perdere

**perdùn** *pardon* = perdono

**perméttre** *permettre* = permettere

**pettìje** (f. **pettìtte**) *petit* = piccolo

**piarà** *pleurer* = piangere

**piascìje** o **pjescìje** *plaisir* = piacere

**pién** (f. **piàjene**) *plein* = pieno

**piére** *pierre* = pietra

**pìste** *piste* = pista

**pòple** *peuple* = popolo

**pòste** *poste* = posto

**préndre** *prendre* = prendere

**preparaziùn** *préparation* = preparazione

**presentaziùn** *présentation* = presentazione

**pressiùn** *pression* = pressione

**prestaziùn** *prestation* = prestazione

**preténdre** *prétendre* = pretendere

**prevà** o **prià** *prier* = pregare

**prublème** *problème* = problema

**prufessiùn** *profession* = professione

**prumméttre** *promettre* = promettere

**puagnèn** (f. **ènt**) *poignant* = pungente

**pùe** *peu* = poco

**puèn** *point* = punto

**puènt** *pointe* = punta

**puesì** *poésie* = poesia

**puète** *poète* = poeta

**puglién** *poulain* = puledro

**pullétte** *poulet* = pollastrella

**pùnt** *pont* = ponte

**pòvre** *pauvre* = povero

**pussible** *possible* = possibile

## Q

**quà** *queue* = coda

**quàjere** *cuire* = cuocere

**quanàje**, **quanàjere** o **quanàjetre**

*connaître* = conoscere

## R

**rà** o **ràt** *rat* = topo

**ràgge** *rage* = rabbia

**ragiunà** o **rasunà** *raisonner* = ragionare

**ràje 1** *rayon* = raggio di sole

**ràje 2** *roi* = re

**rappòrt** *rapport* = rapporto

**rappresentànt** *représentant* = rappresentante

**ràre** *rare* = raro

**rasàue** *rasoir* = rasoio

**rascìn** o **rescìn** *raisin* = uva

**rasùn** o **resùn** *raison* = ragione

**ratéje** *râteau* = rastrello

**ràve** *rave* = rapa

**rebàttre** *rebattre* = ribattere

**recangìje** *rechanger* = ricambiare

**reccézze** o **recciàjese** *richesse* = ricchezza

**recusìje** o **reccùdre** *recoudre* = ricucire

**reddascéndre** o **reddescéndre** *redescendre* = ridiscendere

**reddenà** *redonner* = ridare

**régne** *règne* = regno

**regnùn** *rognon* = rognone

**rellìre** *relire* = rileggere

**releggiùn** *religion* = religione

**remméttre** *remettre* = rimettere

**rén** *rien* = niente

**rénnerre** o **réndre** *rendre* = rendere

**reppréndre** *reprendre* = riprendere  
**requanàje, requanàjere o requanà-  
 jetre** *reconnaître* = riconosocere  
**retàrd** *retard* = ritardo  
**retenìje** *retenir* = ritenere  
**reuniùn** *réunion* = riunione  
**revéndre** *revendre* = rivendere  
**ricce** *riche* = ricco  
**rìne** *rein* = rene  
**rìre** *rire* = ridere  
**rose** *rose* = rosa  
**rùe** *ruelle* = vicolo, viuzza  
**rueglìje** *réveiller* = svegliare  
**ruìne** *ruine* = rovina  
**rùmp o rùmpre** *rompre* = rompere  
**rùnce** *ronce* = rovo  
**runfìje** *ronfler* = ronfare  
**rùsse** *rouge* = rosso

## S

**sabbùn o sapùn** *savon* = sapone  
**sàcche** *sac* = sacco  
**sacrammén o sacremmén** *sacrement*  
 = sacramento  
**sàn** *sain* = sano  
**sàng** *sang* = sangue  
**sànt** *saint* = santo  
**savàje, savàjere o savàjetre** *savoir* =  
 sapere  
**scangìje** *changer* = scambiare  
**scéje** *oiseau* = uccello  
**scène** *scène* = scena  
**scioffèr** *chauffeur* = autista di pullman  
**scrìre** *écrire* = scrivere  
**senzìble** *sensible* = sensibile  
**serìn** *serein* = sereno  
**sétte o stì** *cette* = questa, questo  
**sìgne** *signe* = segno

**sìn (f. sià)** *sien* = suo  
**sìnche** *cinq* = cinque  
**sìnchessént** *cinq cents* = cinquecento  
**sìndre** *centre* = cenere  
**sìre** *cire* = cera  
**sòrt** *sort* = sorte  
**sténne, stènnere o sténdre** *étendre* =  
 stendere  
**stòrdre** *tordre* = storcere  
**strànce** *étranger* = estraneo  
**suffrìje** *souffrir* = soffrire  
**summàne** *semaine* = settimana  
**suord o sùrd** *sourd* = sordo  
**surpréndre** *surprendre* = sorprendere  
**surrìre** *sourire* = sorridere e sorriso

## T

**tantaziùn** *tentation* = tentazione  
**tànte** *tante* = zia  
**tàrd** *tard* = tardi  
**tàre** *tare* = tara  
**tàure** *taureau* = toro  
**tèndre** *tendre* = tenero, morbido  
**téndre** *tendre* = tendere  
**tenìje** *tenir* = tenere  
**terrìn** *terrain* = terreno  
**téte** *tête* = testa  
**téte a téte** *tête-à-tête* = testa a testa  
**tettà** *téter* = allattare  
**tetté** *tétin* = mammella  
**ti-à** *tuer* = ucci  
**tòrdre** *tordre* = torcere  
**tradeziùn** *tradition* = tradizione  
**tràje** *trois* = tre  
**trajesént** *trois cents* = trecento  
**trappùn** *trappe* = botola  
**trascrìre** *transcrire* = trascrivere  
**trénte** *trente* = trenta

**trére** *traire* = mungere

**tresuore** *trésor* tesoro

**trézze** *tresse* treccia

**triple** *triple* = tripla

**triste** *triste* = triste

**turtiére** *tourtière* = tortiera, teglia,  
carne e patate al forno

**turtùre** *torture* = tortura

**tùsse** *toux* = tosse

**tùssere** *tousser* = tossire

## U

**uàjele** *huile* = olio

**uittemmìle** *huit mille* = ottomila

**uittessént** *huit cents* = ottocento

**ulàjere o ulàjetre** *vouloir* = volere

**ùn** *un* = uno

**ùnze o iùnze** *onze* = undici

**upeniùn** *opinion* = opinione

**uréglje** *oreille* = orecchio

**ùrs** *ours* = orso

## V

**vàjene** *veine* = vena

**valùre** *valeur* = valore

**vénne, vénnere o véndre** *vendre* =  
vendere

**vèrs** *vers* = verso

**viàje** *vieux* = vecchio

**viéglje** *vieille* = vecchia

**vigne** *vigne* = vigna

**vìn** *vin* = vino

**vìrgule** *virgule* = virgola

**vivre** *vivre* = vivere

**vote** *votre* = vostro

**vù o vùsse** *vous* = voi



Échange de dons : le groupe de Faeto. - Saint-Nicolas, Concours Cerlogne 2003.

(photo Foto Gold)



LE RICERCHE EFFETTUATE NEL LUGLIO 2001 IN ALTA SAVOIA  
HANNO DATO I SEGUENTI FRUTTI:

in merito alla selezione delle parole di origine francesi già avviata e pubblicata sul periodico EFFEPI anno VII - n. 11. Tale risultato fa pensare che le nostre origini partano dalla Valromey. Infatti, da un dizionario, nello stesso anno, pubblicato dal Prof. Jo Tronchon, ho ricavato le seguenti parole da aggiungere, appunto, alle succitate.

<u>FAETO E CELLE</u>	<u>VALROMEY</u>	<u>FRANCIA</u>
<i>abburà</i> (abbeverare)	<i>aberrà</i>	abreuver
<i>amà</i> (amare)	<i>amà</i>	aimer
<i>arramà / mmà</i> (gemere)	<i>bran-mà</i>	gémir
<i>bà</i> (basso)	<i>bà</i>	bas
<i>calmà</i> (calmare)	<i>calmà</i>	calmer
<i>créte</i> (creta, cresta)	<i>créta</i>	crête
<i>crevì</i> (coperto)	<i>crevì</i>	couvert
<i>crote</i> (crosta)	<i>crota</i>	croûte
<i>cugliùn</i> (coglione)	<i>coyon</i>	couillon
<i>deggiùe</i> (giovedì)	<i>dedezouo</i>	jeudi
<i>delùn</i> (lunedì)	<i>delon</i>	lundi
<i>demman</i> (domani)	<i>dèman</i>	demain
<i>demmare / se</i> (martedì)	<i>demare</i>	mardi
<i>demmeçure</i> (mercoledì)	<i>demecro</i>	mercredi
<i>demmeñce / diamence</i> (domenica)	<i>demindeze</i>	dimanche
<i>derà</i> (durare)	<i>derà</i>	durer
<i>dessanne</i> (sabato)	<i>desando</i>	samedi
<i>dessò</i> (sotto)	<i>dessò</i>	dessous
<i>devàn</i> (davanti)	<i>dèvan</i>	devant
<i>devèndre</i> (venerdì)	<i>devindré</i>	vendredi
<i>dràje</i> (dritto)	<i>drail</i>	droit
<i>felà</i> (filare)	<i>fela</i>	filer
<i>fèn</i> (fieno)	<i>fin</i>	foin
<i>fénne</i> (donna)	<i>fenena</i>	femme

<i>fuà</i> (fuoco)	<i>foua</i>	feu
<i>fumà</i> (fumare)	<i>fema</i>	fumer
<i>latià / letà</i> (siero del latte)	<i>laileta</i>	le petit lait
<i>màn</i> (mano)	<i>man</i>	main
<i>marità</i> (maritare)	<i>maria</i>	marier
<i>menà</i> (menare)	<i>mèna</i>	mener
<i>nà</i> (naso)	<i>na</i>	nez
<i>parlà</i> (parlare)	<i>parla</i>	parler
<i>passà</i> (passare)	<i>passa</i>	passer
<i>patà</i> (impastare)	<i>pata</i>	pétrir
<i>pelà</i> (pelare)	<i>pèla</i>	peker
<i>penzà</i> (pensare)	<i>pinsa</i>	penser
<i>pià</i> (piede)	<i>pia</i>	pied
<i>piàue</i> (pidocchio)	<i>piaou</i>	pou
<i>reclamà</i> (reclamare)	<i>réclama</i>	réclamer
<i>relevà</i> (rilevare)	<i>rèlèva</i>	relever
<i>reparà</i> (riparare)	<i>rèpara</i>	réparer
<i>repassà</i> (ripassare)	<i>répassa</i>	passer
<i>repusà</i> (riposare)	<i>rèposa</i>	reposer
<i>restà</i> (restare)	<i>résta</i>	rèster
<i>retardà</i> (ritardare)	<i>rètarda</i>	retarder
<i>retenìje</i> (ritenere)	<i>rèteni</i>	retenir
<i>revenìje</i> (rivenire)	<i>rèveni</i>	revenir
<i>sà</i> (sale)	<i>sa</i>	sel
<i>salà</i> (salare)	<i>sala</i>	saler
<i>sò o dessò</i> (sotto)	<i>so</i>	sous ou dessous
<i>tàn</i> (tanto)	<i>tan</i>	tant
<i>tardà</i> (tardare)	<i>tarda</i>	tarder
<i>tentà</i> (tentare)	<i>tenta</i>	tenter
<i>terrìn</i> (terreno)	<i>tarrin</i>	terrain
<i>tettà</i> (poppare)	<i>tèta</i>	téter

***tòdre*** (torcere)

*todrè*

tordre

***tròje*** (troia)

*caillon (caiùn)*

truie

***vantà*** (vantarsi)

*vanta*

vanter

***vi*** (via, strada)

*vi*

chemin

## NOTES

<sup>1</sup> Le parole in neretto sono in cellese e faetane, quelle in corsivo in francese.